

CENTOVALLI CENTORICORDI 2

UNA RETTROSPETTIVA
EIN STIMMUNGSBERICHT - EIN RÜCKBLICK

Continuazione di un progetto teatrale di successo
sugli abitanti e sulle storie di una valle straordinaria.

*Weiterführung des erfolgreichen Theaterprojekts
über die Menschen und Geschichten eines besonderen Tals.*



LA STORIA - DIE GESCHICHTE

Tornare a casa significa risalire la valle e il tempo. Questo accadrà a Mauro, in viaggio verso Camedo dove dovrà firmare l'atto di vendita della casa della nonna e chiudere ogni ponte con il passato. Ma le Centovalli sono un territorio sospeso tra realtà, magia, ricordi e poesia. È così che il viaggio di Mauro si trasforma in un racconto d'altri tempi. A cercare di convincere l'uomo a non vendere la sua identità, intervengono i personaggi più disparati e fantasiosi, generati da leggende, realtà e ricordi. Eh già, tra danze, assalti, paure, malinconie e canti cosa succederà?

Il nostro viaggio teatrale inizia a Verscio. Da qui parte la comitiva degli spettatori, degli attori e della bandella. Il treno si ferma a Intragna, Corcapolo, Verdasio e Cadanza, le stazioni e l'ambiente circostante si trasformano in palcoscenico. A Camedo si assisterà alla grande scena finale che si concluderà in una vivace festa con musica e balli durante la quale sarà servita una deliziosa cena ticinese annaffiata con vino, quello buono.

Für Mauro bedeutet nach Hause kommen, zurückkehren ins Tal, in eine andere Zeit. Es soll seine letzte Reise nach Camedo sein. Dort will er das Haus seiner Grossmutter verkaufen und endlich alle Brücken in die Vergangenheit abbrechen. Doch im Centovalli verweben sich geheimnisvoll Realität und Magie, Erinnerung und Poesie. Mauros Reise verwandelt sich in eine Fahrt in andere Wirklichkeiten. Die Geister des Tales, Figuren aus Legenden, fantastische Wesen, Erinnerungen erwachen. Sie alle versuchen Mauro zu überzeugen, seine Identität nicht zu verkaufen. Wohin führt dieses Abenteuer zwischen Liedern, Tänzen, Ängsten, Überfällen, Melancholie ...?

Unsere abenteuerliche Theaterreise nimmt in Verscio ihren Anfang. Hier beginnt die Fahrt der Zuschauer mit den Schauspielern und der Bandella. In Intragna, Corcapolo, Verdasio und Cadanza hält der Zug, die Bahnhöfe und ihre Umgebung werden zur Bühne. In Camedo laden wir zum grossen Fest: eine feierliche letzte Szene, dazu ein feines Tessineressen und Wein bei Tanz und Musik.



RETROSPETTIVA - RÜCKBLICK

Persone di ogni età hanno partecipato alla realizzazione di un'opera teatrale, confrontandosi contemporaneamente con la cultura e la storia delle Centovalli. Lo spettacolo teatrale CENTOVALLI CENTORICORDI ha potuto vantare una struttura unica nel suo genere: le Ferrovie Autolinee Regionali Ticinesi (FART) si sono fatti partner e coproduttori del progetto, accompagnando su ogni livello visitatori, partecipanti e attori, attraverso la suggestiva tratta ferroviaria, da Verscio fino a Camedo, sul confine con l'Italia.

Attori professionisti, attori amatoriali venuti in gran parte dalla popolazione locale con adulti e bambini hanno avuto parte integrante all'ideazione e alla realizzazione del progetto.

CENTOVALLI CENTORICORDI era dunque un progetto partecipativo che permetteva anche alla popolazione locale di ideare e costruire insieme uno spettacolo teatrale itinerante, che è riuscito a raccontare la complessa storia di una valle di confine, della sua regione e dei suoi abitanti. Il testo è in parte stato adattato dai partecipanti stessi che si sono trovati così a rafforzare uno spettacolo teatrale con le loro parole.

La grande forza del progetto era infatti il coinvolgimento degli attori amatoriali, con l'età che variava dai quattro agli ottanta anni, che hanno avuto l'occasione di lavorare con una regia professionale altamente competente.

Il treno, trasporto pubblico che caratterizza la regione, si è proposto come palcoscenico mobile naturale e ideale, permettendo agli spettatori di diventare loro stessi parte della storia. CENTOVALLI CENTORICORDI è un progetto intergenerazionale che è riuscito ad unire teatro e storia locale, offrendo così un accesso innovativo alla cultura.

*Menschen jeden Alters haben an der Entstehung dieses Theaterstücks mitgewirkt, das sich gleichzeitig mit der Kultur und der Geschichte des Centovalli beschäftigte. Die theatralische Zugreise CENTOVALLI CENTORICORDI entstand durch eine einzigartige Zusammenarbeit: Die Regionale Tessiner Eisenbahn (FART) wurde Partner und Koproduzent des Projekts: der eigens für den Theaterabend eingesetzte Extrazug führte die Theatergäste gemeinsam mit den mitwirkenden Musiker*innen und Schauspieler*innen durch die malerische Bahnstrecke von Verscio bis Camedo, an die Grenze zu Italien.*

*Professionelle Schauspieler*innen, Laienschauspieler*innen, Musiker*innen - Erwachsene und Kinder - die meisten aus der Gegend des Centovalli und Locarno, waren an der Umsetzung des Projekts direkt beteiligt.*

CENTOVALLI CENTORICORDI ist ein partizipatives Projekt. Es ermöglichte der lokalen Bevölkerung über eine theatralische Reise die komplexe Geschichte eines Grenztals, seiner Region und seiner Bewohner zu erzählen. Flavio Stroppini, der Autor des Stückes hat seinen Text den Teilnehmern auf den Leib geschrieben; sie konnten dem Spiel dadurch mit ihren eigenen Worten eine ureigene Prägung verleihen.

Die aussergewöhnliche Stärke des Projekts war die Zusammenarbeit von Laien im Alter von fünf bis achtzig Jahren mit einer hochkompetenten professionellen Regie (Livio Andreina) und künstlerischen Leitung (Masha Dimitri, AnnaMaria Gludemans und Oliviero Giovannoni).

Die Centovalli-Bahn, ein wesentliches charakteristische Merkmal der Region, wurde dabei zur wunderbaren mobilen Bühne, die es dem Zuschauer ermöglichte, selbst Teil der Geschichte zu werden.

CENTOVALLI CENTORICORDI ist ein generationsübergreifendes Projekt: es ist den Mitwirkenden gelungen Theater und Lokalgeschichte zu verbinden und so einen innovativen Zugang zur Kultur zu ermöglichen.

